

Manuscript
Theatre across borders
TV2 Fyn, Denmark

Presenter: Whether you're a Pole, a German or a Dane, violence and drug related problems are identical. A matter of fact you could see live on stage in a "total theatre play" performed by pupils from the three countries at the Danish school Munkebjergskolen

0'02 Mikkel Skov Svendsen
reporter, TV2 Fyn

0'15 Til Dellers
leader of the Interkunst Project, Berlin

0'35 Lisbet Søholm
teacher, Munkebjergskolen

0'49 Jeppe Hundsdahl
pupil Munkebjergskolen

0'55 Lotte Sivers
pupil Munkebjergskolen

1'11 Ulla Monrad
actress, Munkebjergskolen

1'27 Til Dellers
leader of the project

1'36 Anne Marie Christensen
actress, Munkebjergskolen

2'14 Jeppe Hundsdahl
pupil Munkebjergskolen

2'25 Lotte Sivers
pupil Munkebjergskolen

Duration: 2'37

Camera: Jes Hansen

Editor: Jes Hansen

Translation
Theatre across borders
TV2 Fyn, Denmark

0'02

The Polish, German and Danish pupils perform in English. Among other things the play "John's Story" deals with violence and abuse. And there is more to it than plain entertainment.

0'15 Til Dellers, Leader of the Interkunst Project, Berlin

- speaks English

0'27

The play is based on interviews done by the participating pupils from the three countries. As a follow up they have exchanged their different experiences via the Internet.

0'35 Lisbet Søholm, Teacher, Munkebjergskolen

- It's very exiting - and a very long process. We have had one lesson a week
- 30 lessons all together - and that wasn't sufficient at all.

0'44

The audience kept its concentration during the play, which was very well received. People liked it.

0'49 Jeppe Hundsdahl, audience, pupil Munkebjergskolen

- I liked it very much - it was different from what we usually see

0'55 Lotte Sivers, audience, pupil Munkebjergskolen

- I liked it very, very much - and I liked that it was put together from different countries, from 3 different countries - I was actually impressed.

1'02

The project is called "Stay or get away" and is supported economically by the EU. The process from getting the idea to actually performing the play - has been going on in English.

1'11 Ulla Monrad, actress, Munkebjergskolen

- Now and then it was hard to communicate, but most of us spoke English very well, so we didn't have big problems communicating - we also used body language or whatever came in mind

1'22

The actors are pupils ranging from secondary school - the 8th grade – to Business College.

1'27 Til Dellers, Leader of the project
- speaks English

1'33

A truly efficient mix

1'36 Anne Marie Christensen, actress, Munkebjergskolen

- We are from different countries, the Polish pupils are used to seeing soldiers every day - they live close to the Kaliningrad border. There is also a difference of age, but it hasn't been hard to work together - it has been really fantastic

1'53

Even though Poland and Denmark culturally are very different countries, the taboos are the same.

1'57 Til Dellers, Leader of the project

- speaks English

2'04

After the play the pupils discussed what they had just seen. Though the action seems tough, the pupils are already hardened.

2'14 Jeppe Hundsdahl, audience, pupil Munkebjergskolen

- Did the play shock you?

- No, it didn't really shock me - that is the kind of problems that we have in Denmark and in other countries - it has become common

2'25 Lotte Sivers, audience, pupil Munkebjergskolen

- That is what you can see happen in the street - you don't think about it any more - it has become common